

**Acts, Chapter 21, Greek Text – Westcott-Hort,
Interlinear English – G.T.Emery**

The Journey to Jerusalem

21

ὡς δὲ ἐγένετο ἀναχθῆναι ἡμᾶς ἀποσπασθέντας ἀπ' αὐτῶν,
When and it came to pass to be launched **we having been separated**¹ from them,
εὐθυδρομήσαντες ἦλθομεν εἰς τὴν Κῶ, τῇ δὲ ἐξῆς εἰς τὴν Ῥόδον
having set a straight course² **we came** into the Cos,³ the and next day into the Rhodes⁴
κάκειθεν εἰς Πάταρα,
and thence into Patara,⁵

² καὶ εὐρόντες πλοῖον διαπερῶν εἰς Φοινίκην ἐπιβάντες ἀνήχθημεν.
and having found a ship crossing over into Phoenicia **we having embarked we sailed.**

³ ἀναφάναντες δὲ τὴν Κύπρον καὶ καταλιπόντες αὐτὴν εὐώνυμον ἐπλέομεν εἰς
Having become in sight⁶ and the Cyprus and having left it on left **we continued sailing** into
Συρίαν, καὶ κατήλθομεν εἰς Τύρον· ἐκεῖσε γὰρ τὸ πλοῖον ἦν
Syria, and were lead down into Tyre; at that place⁷ for the ship was
ἀποφορτιζόμενον τὸν γόμον.
unloading⁸ the cargo.

⁴ ἀνευρόντες δὲ τοὺς μαθητὰς ἐπεμείναμεν αὐτοῦ ἡμέρας ἑπτὰ, οἵτινες τῷ Παύλῳ
Having found and the disciples **we remained** there days seven, who to the Paul
ἔλεγον διὰ τοῦ πνεύματος μὴ ἐπιβαίνειν εἰς Ἱεροσόλυμα.
were saying through the Spirit not to go up into Jerusalem.

⁵ ὅτε δὲ ἐγένετο ἐξαρτίσαι ἡμᾶς τὰς ἡμέρας, ἐξελθόντες ἐπορευόμεθα
When but it came to pass to complete⁹ **us** the days, having gone forth **we were continuing**
προπεμπόντων ἡμᾶς πάντων σὺν γυναιξίν καὶ τέκνοις ἕως ἔξω τῆς πόλεως,
accompanying **us** all with women and children until out of the city,
καὶ θέντες τὰ γόνατα ἐπὶ τὸν αἰγιαλὸν προσευξάμενοι
and having bent the knees upon the beach praying

⁶ ἀπησπασάμεθα ἀλλήλους καὶ ἐνέβημεν εἰς τὸ πλοῖον, ἐκεῖνοι δὲ
we gave our last salutations to one another and **we embarked** into the ship, those and
ὑπέστρεψαν εἰς τὰ ἴδια.
returned into the things own.

⁷ ἡμεῖς δὲ τὸν πλοῦν διανύσαντες ἀπὸ Τύρου κατηντήσαμεν εἰς Πτολεμαίδα καὶ
We but the sailing having finished¹⁰ from Tyre arrived into Ptolemais,¹¹ and

1 Aorist, passive, participle.

2 Also in Acts 16:11.

3 Cos – an island about 70kms south of Meletus, birthplace of Hippocrates and Apelles (4th c.BC Greek Painter, friend of Alexander the Great), extensively used by the Jewish community as a trading place.

4 Rhodes – the Island of Roses, The great colossus which represented the sun, one of the seven wonders of the world, was prostrate by the time Paul arrived. The island was at the entrance to the Aegean Sea and had a great university, especially for rhetoric and oratory. There was great commerce also.

5 Patara - a seaport on the Lycian coast on the left bank of the Xanthus. It once had an oracle of Apollo which rivalled that at Delphi. This was the course taken by hundreds of ships every season.

6 Also in Lk. 19:11.

7 Also in Acts 22:5.

8 ἀποφορτιζόμενον, v. lay down a cargo, unload, present, mod. or pass. dep., participle, - only here in the NT.

9 Also in 2 Tim. 3:7.

10 διανύσαντε, v., finish, accomplish fully, aorist, active, participle, - only here in the NT.

11 Ptolemais a maritime city of Galilee . It was originally called "Accho" (q.v.), and received the name Ptolemais from

**Acts, Chapter 21, Greek Text – Westcott-Hort,
Interlinear English – G.T.Emery**

ἀσπασάμενοι τοὺς ἀδελφοὺς ἐμείναμεν ἡμέραν μίαν παρ' αὐτοῖς.

having greeted the brothers we remained day one with them.

⁸ τῇ δὲ ἐπαύριον ἐξελθόντες ἦλθομεν εἰς Καισάρειαν, καὶ εἰσελθόντες εἰς τὸν οἶκον
The and next day having departed we came¹² into Caesarea,¹³ and having entered into the house
Φιλίππου τοῦ εὐαγγελιστοῦ, ὄντος ἐκ τῶν ἑπτὰ, ἐμείναμεν παρ' αὐτῶ.
of Philip the evangelist, being out of the seven, we remained beside him.

⁹ τούτῳ δὲ ἦσαν θυγατέρες τέσσαρες παρθένοι προφητεύουσαι.
To this one now were daughters four virgins prophesying.

¹⁰ Ἐπιμενόντων δὲ ἡμέρας πλείους κατήλθεν τις ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας
We remaining and days more came down a certain from of the Judea
προφήτης ὀνόματι Ἄγαβος,

a prophet by name Agabus,

¹¹ καὶ ἐλθὼν πρὸς ἡμᾶς καὶ ἄρας τὴν ζώνην τοῦ Παύλου, δήσας ἑαυτοῦ
and having come unto us and having taken away the belt of the Paul, having tied of himself
τοὺς πόδας καὶ τὰς χεῖρας εἶπεν· Τὰδε λέγει τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον, Τὸν ἄνδρα
the feet and the hands he said; These things says the Spirit the Holy, The man
οὗ ἐστὶν ἡ ζώνη αὕτη, οὕτως δήσουσιν ἐν Ἱερουσαλήμ οἱ Ἰουδαῖοι καὶ παραδώσουσιν
of whom is the belt this, thus will bind in Jerusalem the Jews and they will give over
εἰς χεῖρας ἐθνῶν.

into hands of nations.

¹² ὡς δὲ ἠκούσαμεν ταῦτα, παρεκαλοῦμεν ἡμεῖς τε καὶ οἱ ἐντόπιοι τοῦ μὴ ἀναβαίνειν
When and we heard these things, we were calling we both and the locals¹⁴ of the not to go up
αὐτὸν εἰς Ἱερουσαλήμ.

him into Jerusalem.

¹³ τότε ἀπεκρίθη [ὁ] Παῦλος· Τί ποιεῖτε κλαίοντες καὶ συνθρύπτοντες μου τὴν καρδίαν;
Then answered [the] Paul; What you do weeping and breaking of me the heart?
ἐγὼ γὰρ οὐ μόνον δεθῆναι ἀλλὰ καὶ ἀποθανεῖν εἰς Ἱερουσαλήμ ἐτοίμως ἔχω ὑπὲρ τοῦ
I for not only to be bound but also to die in Jerusalem readily¹⁵ I have for of the
ὀνόματος τοῦ κυρίου Ἰησοῦ.

name of the Lord Jesus.

¹⁴ μὴ πειθομένου δὲ αὐτοῦ ἠσυχάσαμεν εἰπόντες· Τοῦ κυρίου τὸ θέλημα γινέσθω.
Not being persuaded but of him we ceased havng said; Of the Lord the will let become.

¹⁵ Μετὰ δὲ τὰς ἡμέρας ταύτας ἐπισκευασάμενοι ἀνεβαίνομεν εἰς Ἱεροσόλυμα·
After and the days these having packed up¹⁶ we started to go up into Jerusalem;

Ptolemy Soter when he was in possession of Coele-Syria. Is the modern Acre, called Accho. The harbour is the best on the coast of Palestine and is surrounded by mountains. It is about 50kms south of Tyre. It was never taken by Israel and was considered a Philistine town and the Greeks counted it a Phoenician city. It was the key to the road down the coast between Syria and Egypt and had successively the rule of the Ptolemies, Syrians, Romans.

12 Textus Receptus and others add - οἱ περὶ τὸν Παῦλον 'we of Paul's company'.

13 Caesarea - a city on the shore of the Mediterranean, on the great road from Tyre to Egypt, about 100kms northwest of Jerusalem, at the northern extremity of the plain of Sharon. It was built by Herod the Great (B.C. 10), who named it after Caesar Augustus, hence called Caesarea Sebaste (Gr. Sebastos = "Augustus"), on the site of an old town called "Strato's Tower." It was the capital of the Roman province of Judaea, the seat of the governors or procurators, and the headquarters of the Roman troops. It was the great Gentile city of Palestine, with a spacious artificial harbour. It was adorned with many buildings of great splendour, after the manner of the Roman cities of the West.

14 ἐντόπιοι, adj., resident or native of a place, - only here in the NT.

15 Also in 2 Cor. 12:14; 1 Pet. 4:5.

16 ἐπισκευασάμενοι, v., pack up and carry off, aorist, mid. dep., participle, - only here in the NT.

Acts, Chapter 21, Greek Text – Westcott-Hort, Interlinear English – G.T.Emery

¹⁶ συνῆλθον δὲ καὶ τῶν μαθητῶν ἀπὸ Καισαρείας σὺν ἡμῖν, ἄγοντες παρ' ᾧ
accompanied and also the disciples from Caesarea with us, bringing with whom
ξενισθῶμεν Μνάσωνι τινι Κυπρίῳ ἀρχαίῳ μαθητῇ.
we might lodge Mnason a certain Cypriot an early¹⁷ disciple.

The Party Meets James

¹⁷ Γενομένων δὲ ἡμῶν εἰς Ἱεροσόλυμα ἀσμένως ἀπεδέξαντο ἡμᾶς οἱ ἀδελφοὶ.
Having come and we into Jerusalem gladly¹⁸ received us the brothers.

¹⁸ Τῇ δὲ ἐπιούσῃ εἰσῆει ὁ Παῦλος σὺν ἡμῖν πρὸς Ἰάκωβον,
The and next day was entering the Paul with us unto James,
πάντες τε παρεγένοντο οἱ πρεσβύτεροι.
all also were present the elders.

¹⁹ καὶ ἀσπασάμενος αὐτοὺς ἐξηγεῖτο καθ' ἕνα ἐκάστον ᾧ ἐποίησεν ὁ θεὸς
And having greeted them he was relating according to one every of which did the God
ἐν τοῖς ἔθνεσιν διὰ τῆς διακονίας αὐτοῦ.
among the nations through the ministry of him.

²⁰ Οἱ δὲ ἀκούσαντες ἐδόξαζον τὸν θεόν, εἶπον τε αὐτῷ· Θεωρεῖς ἀδελφέ, πόσαι
The and having heard glorified the God, they said also to him; You see brother, how many
μυριάδες εἰσὶν ἐν τοῖς Ἰουδαίοις τῶν πεπιστευκότων,
myriads are among the Jews the having believed,¹⁹
καὶ πάντες ζηλωταὶ τοῦ νόμου ὑπάρχουσιν·
and all zealots of the Law are;

²¹ κατηχήθησαν δὲ περὶ σοῦ ὅτι ἀποστασίαν διδάσκεις ἀπὸ Μωϋσέως
they were informed and concerning you that apostasy²⁰ you teach from Moses
τοὺς κατὰ τὰ ἔθνη πάντας Ἰουδαίους, λέγων μὴ περιτέμνειν αὐτοὺς
to the throughout the nations all Jews, saying not to circumcise them
τὰ τέκνα μηδὲ τοῖς ἔθεσιν περιπατεῖν.
the children nor in the customs to walk.

²² τί οὖν ἐστίν; πάντως ἀκούσονται ὅτι ἐλήλυθας.
What therefore is it? Doubtless they will hear that you have come.²¹

²³ τοῦτο οὖν ποίησον ὃ σοι λέγομεν· εἰσὶν ἡμῖν ἄνδρες τέσσαρες εὐχὴν
This therefore let you do which to you we say; Are to us men four a vow
ἔχοντες ἀφ' ἑαυτῶν.
having on themselves.

²⁴ τούτους παραλαβὼν ἀγνίσθητι σὺν αὐτοῖς, καὶ δαπάνησον ἐπ' αὐτοῖς
These having taken let you be purified with them, and let you incur expense upon them
ἵνα ξυρήσονται τὴν κεφαλὴν, καὶ γνώσονται πάντες ὅτι ᾧ
that they may shave²² the head, and will know all that of which
κατήχηνται περὶ σοῦ οὐδὲν ἐστίν, ἀλλὰ στοιχεῖς καὶ αὐτὸς
they have been informed concerning you nothing is, but walk by rule also self
φυλάσσω τὸν νόμον.
keeping the Law.

17 Could mean an 'old in age' disciple.

18 Also in 2:41.

19 Perfect, active, participle.

20 Also in 2 Thess. 2:3.

21 There are a number of variants to 22b.

22 Also in 1 Cor. 11:5,6.

Acts, Chapter 21, Greek Text – Westcott-Hort, Interlinear English – G.T.Emery

²⁵ περὶ δὲ τῶν πεπιστευκότων ἔθνῶν ἡμεῖς ἀπεστείλαμεν κρίναντες φυλάσσεσθαι
Concerning and the having believed²³ of nations we wrote having concluded to observe
αὐτοὺς τὸ τε εἰδωλόθυτον καὶ αἷμα καὶ πνικτὸν καὶ πορνείαν.
them the both idol-sacrifice and blood and thing strangled and fornication.

²⁶ Τότε ὁ Παῦλος παραλαβὼν τοὺς ἄνδρας τῇ ἐχομένῃ ἡμέρᾳ σὺν αὐτοῖς
Then the Paul having taken the men the having day with them
(next or coming)

ἀγνισθεῖς, εἰσήει εἰς τὸ ἱερόν, διαγγέλλων τὴν ἐκπλήρωσιν τῶν
having been purified,²⁴ was entering into the Temple, declaring the completion of the
ἡμέρων τοῦ ἀγνισμοῦ, ἕως οὗ προσηέχθη ὑπὲρ ἑνὸς ἐκάστου αὐτῶν
days of the purification, until where being offered on behalf of one each of them
ἡ προσφορά.
the offering.

Paul's Arrest in the Temple

²⁷ Ὡς δὲ ἔμελλον αἱ ἑπτὰ ἡμέραι συντελεῖσθαι, οἱ ἀπὸ τῆς Ἀσίας Ἰουδαῖοι
When now were about the seven days to be concluded, the from of the Asia Jews
θεασάμενοι αὐτὸν ἐν τῷ ἱερῷ συνέχεον πάντα τὸν ὄχλον, καὶ ἐπέβαλον
having seen themselves him, in the Temple were stirring up all the people, and they laid on
ἐπ' αὐτὸν τὰς χεῖρας
upon him the hands,

²⁸ κράζοντες· Ἄνδρες Ἰσραηλῖται, βοηθεῖτε· οὗτος ἐστὶν ὁ ἄνθρωπος ὁ κατὰ τοῦ λαοῦ
crying out; Men Israelites, help; this one is the man the against the people
καὶ τοῦ νόμου καὶ τοῦ τόπου τούτου πάντας πανταχῇ διδάσκων, ἔτι τε καὶ Ἕλληνας
and the Law and the place this all everywhere is teaching, even and also Greeks
εἰσήγαγεν εἰς τὸ ἱερόν καὶ κεκοίνωκεν τὸν ἅγιον τόπον τούτον.
brought into the Temple and has defiled the holy place this.

²⁹ ἦσαν γὰρ προεωρακότες Τρόφιμον τὸν Ἐφέσιον ἐν τῇ πόλει σὺν αὐτῷ, ὃν
They were for having earlier seen²⁵ Trophimus²⁶ the Ephesian in the city with him, whom
ἐνόμιζον ὅτι εἰς τὸ ἱερόν εἰσήγαγεν ὁ Παῦλος.
they were supposing that into the Temple brought the Paul.

³⁰ ἐκινήθη τε ἡ πόλις ὅλη καὶ ἐγένετο συνδρομὴ τοῦ λαοῦ καὶ
Was set in disturbance and the city whole and became a running together of the people and
ἐπιλαβόμενοι τοῦ Παύλου εἴλκον αὐτὸν ἔξω τοῦ ἱεροῦ, καὶ εὐθέως ἐκλείσθησαν
laying hold of the Paul were dragging off him out of the Temple, and immediately were shut
αἱ θύραι.
the doors.

³¹ Ζητούντων τε αὐτὸν ἀποκτεῖναι ἀνέβη φάσις τῷ χιλιάρχῳ τῆς σπείρης ὅτι
Are seeking and him to kill came up information²⁷ to the chiliarch of the cohort that
ὅλη συγχύννεται Ἰερουσαλήμ.
whole is in uproar Jerusalem.

23 Perfect, active, participle.

24 Aorist, passive, participle.

25 Perfect, active, participle.

26 Trophimus - a foster-child, an Ephesian who accompanied Paul during a part of his third missionary journey . He was with Paul in Jerusalem, and the Jews, supposing that the apostle had brought him with him into the temple, raised a tumult which resulted in Paul's imprisonment. In writing to Timothy, the apostle says, "Trophimus have I left at Miletum sick" (2 Tim. 4:20). This must refer to some event not noticed in the Acts.

27 φάσις, n.f., rumour, information, disclosure of incriminating information, - only here in the NT.

Acts, Chapter 21, Greek Text – Westcott-Hort, Interlinear English – G.T.Emery

³² ὅς ἑξαυτῆς παραλαβὼν στρατιώτας καὶ ἑκατοντάρχας κατέδραμεν ἐπ’ αὐτούς, οἱ δὲ
Who instantly having taken soldiers and centurions ran down upon them, the but
ιδόντες τὸν χιλιάρχον καὶ τοὺς στρατιώτας ἐπαύσαντο τύπτοντες τὸν Παῦλον.
having seen the chiliarch and the soldiers ceased beating the Paul.
³³ τότε ἐγγίσας ὁ χιλιάρχος ἐπελάβετο αὐτοῦ καὶ ἐκέλευσεν δεθῆναι
Then having come near the chiliarch took of him and ordered to be bound
ἀλύσειν δυοί, καὶ ἐπυνθάνετο τις εἶη καὶ τί ἐστὶν πεποιηκώς.
chains with two, and was inquiring who he might be²⁸ and what it is he having done.
³⁴ ἄλλοι δὲ ἄλλο τι ἐπεφώνουν ἐν τῷ ὄχλῳ. μὴ δυναμένου δὲ αὐτοῦ γινῶναι
Some but another thing were calling out in the crowd. Not being able and of him to know
τὸ ἀσφαλὲς διὰ τὸν θόρυβον ἐκέλευσεν ἄγεσθαι αὐτὸν εἰς τὴν παρεμβολήν.
the certainty because of the tumult ordered to be led him into the barracks.
³⁵ ὅτε δὲ ἐγένετο ἐπὶ τοὺς ἀναβαθμούς, συνέβη βαστάζεσθαι αὐτὸν ὑπὸ τῶν
When and he was upon the stairs²⁹, it happened to be carried him by the
στρατιωτῶν διὰ τὴν βίαν τοῦ ὄχλου,
soldiers because of the violent action of the crowd,
³⁶ ἠκολούθει γὰρ τὸ πλῆθος τοῦ λαοῦ κράζοντες· Αἶρε αὐτόν.
were following for the multitude of the people shouting out; Let away with him.

Paul Begins His Defence

³⁷ Μέλλων τε εἰσάγεσθαι εἰς τὴν παρεμβολήν ὁ Παῦλος λέγει τῷ χιλιάρχῳ· Εἰ ἔξεστιν
Being about and to be led into the barracks the Paul he says to the chiliarch; If may
μοι εἶπειν τι πρὸς σέ; ὁ δὲ ἔφη, Ἑλληνιστὶ γινώσκεις;
me to say anything unto you? The and said, Greek you know?
³⁸ οὐκ ἄρα σὺ εἶ ὁ Αἰγύπτιος ὁ πρὸ τούτων τῶν ἡμέρων ἀναστατώσας
Not so then you are the Egyptian the before these of the days having made an uprising
καὶ ἐξαγαγὼν εἰς τὴν ἐρήμον τοὺς τετρακισχιλίους ἄνδρας τῶν σικαρίων;
and having led out into the desert the four thousand men of the of the Sicarii?³⁰
³⁹ εἶπεν δὲ ὁ Παῦλος· Ἐγὼ ἄνθρωπος μὲν εἰμι Ἰουδαῖος, Ταρσεὺς τῆς Κιλικίας, οὐκ
Said and the Paul; I a man indeed I am a Jew, of Tarsus of the Cilicia, not
ἀσήμου πόλεως πολίτης· δέομαι δέ σου, ἐπίτρεψον μοι λαλῆσαι πρὸς τὸν λαόν.
of an unknown³¹ city a citizen; I beg and of you, let you permit me to speak unto the people.
⁴⁰ ἐπίτρεψαντος δὲ αὐτοῦ ὁ Παῦλος ἐστῶς ἐπὶ τῶν ἀναβαθμῶν κατέσεισεν
Having given permission and him the Paul having stood³² upon the stairs shook down with
τῇ χειρὶ τῷ λαῷ. πολλῆς δὲ σιγῆς γενομένης προσεφώνησεν τῇ Ἑβραϊδὶ διαλέκτῳ
the hand to the people. Much and silence having come he addressed in the Hebrew dialect
λέγων·
saying;

28 εἶη, v., might be, should be, present, active, optative.

29 Also in v. 40.

30 σικαρίων, n.m., assassin, murderer, - only here in the NT

31 ἀσήμου, unmarked, unknown, unstamped, - only here in the NT.

32 Perfect, active, participle.